

ds De Standaard

DAGBLAD. WWW.STANDAARD.BE
DINSDAG 24 OKTOBER 2017

EDITIE VLAAMS-BRABANT DASTE JAARGANG NR. 248
BELGIË €1,70 NEDERLAND €2,70 LUXEMBOURG €2,70

Nee is nee!
Maar een beetje seksuele spanning is goed voor ons humeur

D10-D11



Naomi Klein pleit voor actie tegen Trump

'Zijn grootste zwakte? De loze beloftes aan arbeiders'

18-19



BENDE VAN NIJVEL ALLE OGEN OP GROEP DIANE

- Chris B. uit Groep gezet na schietincident
- Verpersoonlijkt 'strategie van de spanning'
- Ex-vrouw: 'Die robotfoto van de Reus? Dat is Chris, 100 procent zeker'

berichtgeving 2-5



Dialectles bevordert integratie

Er bestaat een enorme kloof tussen de standaardtaal uit de opleidingen Nederlands voor anderstaligen en de tussentalige realiteit in Vlaanderen.

VAN ONZE REDACTRICE
ASTRID HOUTHUYS

BRUSSEL | 'Alle opleidingen Nederlands voor anderstaligen zouden standaard een module tussentaal of dialect moeten hebben.' Taaltrainster Sofie Begine (27) rondde net een enquête af bij 290 leerkrachten Nederlands voor anderstaligen. Dat deed ze naar aanleiding van haar project Goesting in Taal. 96 procent geeft daarbij aan dat hun studenten, óók de gevorderden, het moeilijk hebben Vlamingen te begrijpen, of spontaan met hen te praten ondanks de cursussen die ze maanden- en soms jarenlang volgen. In dezelfde lijn: 51 procent van de leerkrachten zegt dat hun studenten graag meer over spreektaal en regionale accenten willen leren, daarnaast denkt 43 procent dat er 'misschien vraag' naar is.

Onze Vlaamse tussentaal, met dialectische kleuring, hangt dus als

een troebel tentzeil tussen de opleidingslokalen en de realiteit van de straat. Dat bevestigt ook onderzoek van Chloé Lybaert (UGent). 'In Vlaanderen volgen we het Europees Referentiekader voor Moderne Vreemde Talen. In het curriculum van de student, dat daarin wordt uitgestippeld, komt niet-standaardtaalige variatie erg laat aan bod', zegt ze. 'Nieuwkomers die een inburgeringscursus volgen, moeten niveau A2 halen. Maar tot dan is tussentaal in het Vlaamse curriculum nog niet aan bod gekomen. Met alle frustratie van dien.'

Begine ziet het als haar missie daar iets aan te veranderen: 'In mijn les maken studenten kennis met de spreektaal van de "echte" Vlaming: "Hallo, hoe gaat het? Goed, en met jou?" wordt "Hey, oe is 't? Ça va, en met u?". Het effect is wonderlijk. Als je dát uit de mond van een anderstalige hoort, is hij meteen "een van ons".'



'Spreek je als nieuwkomer een mondje dialect, dan ben je meteen "een van bij ons"'

FAROEK ÖZGÜNES

Begine erkent dat anderstaligen in de eerste plaats Standaardnederlands moet worden bijgebracht. Maar ze pleit wel voor actieve kennis van de tussentaal. En dat ligt in onderwijskringen gevoelig: want wat zal de impact zijn op het 'correcte' Nederlands van de studenten?

'Wij werken wél vanaf dag één met authentiek audio- en videomateriaal', zegt Lieve De Wachter van het Instituut voor Levende Talen (KU Leuven). 'Maar dat doen we vooral omdat de studenten ons, Vlamingen, moeten kunnen verstaan. De meesten van hen willen kunnen studeren of werken in het Nederlands. Wordenlijstjes tussentaal zijn dan ook geen optie, zeker omdat die in een andere provincie vaak al niet meer bruikbaar zijn.'

Steven Delarue, tussentaal- en taalonderwijsexpert (UGent), is het daarmee eens: 'Geef anderstaligen hand-

vatten om onze Vlaamse tussentaal te verstaan, maar actief moeten ze in de eerste plaats standaardtaal leren.'

Een andere mening is Faroek Özgünes toegedaan. De VTM-journalist met Turkse roots spreekt vlot dialect (Sint-Truidens) en beter Nederlands dan de doorsnee Vlaming. 'Wil je als nieuwkomer integreren, leer dan zo snel mogelijk enkele dialectwoordjes uit je streek. Nadien zet je je tanden in het Standaardnederlands.'

Die volgorde is belangrijk, vindt Özgünes: 'Een eerste stap naar integratie bestaat erin dat je je goed voelt in een taalgroep. Het creëert vertrouwen en verbondenheid met je directe omgeving. Dat kun je niet via Algemeen Nederlands. Al kom je uit Afrika en is je huidskleur zwart, als je een mondje dialect spreekt, ben je meteen "een van bij ons".'

• Blz. 12-13 berichtgeving.



5 4 13657 203215 43